

Einladung zu einer Weiterbildung des BGSD Bayern e.V.:

„Rechtssprache für Dolmetscher*innen“

Samstag, 29.05.2021, von 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Sonntag, 30.05.2021, von 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Referent: Ass. jur. Ahmet Yildirim

hat an der Universität Hannover Rechtswissenschaften studiert. Das daran anschließende Referendariat hat er in Hannover und Istanbul mit dem Abschluss des 2. Staatsexamens erfolgreich absolviert. Ahmet Yildirim ist ferner seit 1993 professionell als Dolmetscher und Übersetzer für die Sprachen Türkisch und Kurdisch-Kurmanci tätig. Für die türkische Sprache ist er allgemein beeidigt und ermächtigt beim Landgericht Hannover. Ahmet Yildirim ist Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.

Punkte: 11

Ziele & Inhalte:

Ziel ist es, Gebärdensprachdolmetscher*innen an das Thema „Rechtssprache“ heranzuführen, um adäquates Wissen auf- und auszubauen und langfristig die Zahl der Dolmetscher*innen, die bereit sind bei Gericht zu dolmetschen, zu erhöhen.

Seminarthemen im Überblick:

1. Bedeutungsrelevanz der juristischen Fachsprache für Übersetzer und Dolmetscher
2. Grundzüge des Rechtssystems der Bundesrepublik Deutschland
3. Rechtsgebiete und ihre wichtigsten Rechtsquellen
4. Aufbau der Gerichtsbarkeit
5. Instanzenzug, Rechtsmittel und Rechtsbehelfe
6. Grundlagen des Prozessrechts:
 - Zivilprozess
 - Verwaltungsgerichtsprozess
 - Strafverfahren, jeweils mit eingeschlossenen Elementen des materiellen Zivil-, Verwaltungs- und Strafrechts
7. Urkundenübersetzen, einschließlich der rechtlichen Stellung, zivilrechtlicher Haftung und strafrechtlicher Verantwortlichkeit des Übersetzers und des Dolmetschers
8. Das Notariatswesen

Wichtige Information:

Zudem wird sich eine Änderung im Gerichtsdolmetschergesetz (GDolmG) ergeben, welche Kenntnisse der Deutschen Rechtssprache und die abgelegte Prüfung zum Erwerb des anerkannten Zertifikats als Voraussetzung für die Beeidigung als Dolmetscher*in vorsieht.

Die Verabschiedung des überarbeiteten Gerichtsdolmetschergesetz (GDolmG) wird voraussichtlich Anfang des kommenden Jahres erfolgen und spätestens bis 2023 in allen Bundesländern in Kraft treten.

Mit der Teilnahme an dieser Fortbildung kann die Prüfung zum Erwerb des Nachweises über sichere Kenntnisse der deutschen Rechtssprache, ohne weitere Seminarbesuche, abgelegt werden. Die Anmeldung erfolgt separat an der jeweiligen Stelle (<https://rechtssprache-dolmetscher.de>).

Veranstaltungsort: Landesarbeitsgemeinschaft SELBSTHILFE von Menschen mit Behinderung und chronischer Erkrankung und ihrer Angehörigen in Bayern e.V. (LAG)
Orleansplatz 3
81667 München

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD-Bayern: **320,00 €**
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **350,00 €**

Teilnehmeranzahl: max. 12 TeilnehmerInnen

Die Intention meiner Anmeldung zur Fortbildung „Rechtssprache für Dolmetscher*innen“:

- Interesse am Thema der Fortbildung
- Vorbereitung für die Anmeldung zur Prüfung zum Erwerb des Nachweises über sichere Kenntnisse der deutschen Rechtssprache mit dem Ziel der Beeidigung.

Seminar: „Rechtssprache für Dolmetscher*innen“

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V.

„Rechtssprache für Dolmetscher*innen“ am 29.05.2021 und 30.05.2021 an

- Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.
- Ich bin einverstanden, dass meine E-Mailadresse für die anderen Teilnehmer*innen der Fortbildung im Verteiler sichtbar ist.

Name

Vorname

Straße, PLZ, Ort

Tel.nr.

E-Mail:

Ort, Datum

Unterschrift

Allgemeine und datenschutzrechtliche Hinweise

Ich erkläre mich damit einverstanden, dass die Fortbildung im Falle coronabedingter Veränderungen in Form eines Online-Seminars auf einer gesicherten Plattform stattfindet. Die AG Fortbildung verpflichtet sich, die Teilnehmer*innen frühestmöglich zu informieren.

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmer*innen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmer*innen wird an den/die Dozent*in sowie den/die Kassierer*in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Falls eine Einwilligung vorliegt, werden Name und Emailadresse den anderen Teilnehmer*innen in Infomails, die sich auf die jeweilige Fortbildung beziehen, sichtbar gemacht. Die Namen werden zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmerdaten erfolgt zwei Jahre nach Beendigung der Fortbildung.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung einverstanden.

Ort, Datum

Unterschrift

Anmeldeschluss ist der 31.01.2021 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:

fortbildungen@bgzd-bayern.de